

# Vacuna contra la influenza 2009 H1N1

Inactivada

("vacuna inyectable"):

## Lo que usted debe saber

Muchas declaraciones de información sobre las vacunas están disponibles en español y otros idiomas. Vea <http://www.immunize.org/vis>.

### 1. ¿Qué es la influenza 2009 H1N1?

La influenza (gripe) 2009 H1N1 (también llamada influenza o gripe porcina) es causada por una nueva cepa del virus de la influenza. Este virus se ha propagado a muchos países.

Tal como ocurre con otros virus de la influenza, el virus 2009 H1N1 se transmite de persona a persona a través de la tos, los estornudos, y en ocasiones, al tocar objetos contaminados con el virus.

Los signos de la influenza 2009 H1N1 pueden incluir:

- Fatiga
- Fiebre
- Dolor de garganta
- Dolor muscular
- Escalofríos
- Tos
- Estornudos

Algunas personas también pueden tener diarrea y vómito. La mayoría de las personas se sienten bien en una semana. Pero ciertas personas contraen neumonía u otras enfermedades graves. Algunas personas tienen que ser hospitalizadas y algunas mueren.

### 2. ¿En qué se diferencia la 2009 H1N1 de la influenza común (estacional)?

Los virus de la influenza estacional cambian todos los años, pero están estrechamente relacionados entre sí.

Las personas que han tenido infecciones de la influenza en el pasado suelen tener cierta inmunidad a los virus de la influenza estacional (sus cuerpos han adquirido cierta capacidad para combatir los virus).

El virus 2009 H1N1 es un nuevo virus de la influenza. Es muy diferente de los virus de la influenza estacional.

La mayoría de las personas tienen poca o ninguna inmunidad contra la influenza 2009 H1N1 (sus cuerpos no están preparados para combatir el virus).

### 3. Vacuna contra la influenza 2009 H1N1

Hay vacunas disponibles para proteger contra la influenza 2009 H1N1.

- Estas vacunas se producen de la misma manera que las vacunas contra la influenza estacional.
- Se anticipa que sean tan seguras y eficaces como las vacunas contra la influenza estacional.
- No previenen enfermedades "similares a la influenza" causadas por otros virus.
- No previenen la influenza estacional. ***Usted también debe ponerse la vacuna contra la influenza estacional si quiere estar protegido contra esta enfermedad.***

La vacuna **inactivada** (una vacuna que contiene un virus muerto) se inyecta en el músculo, tal como se aplica la vacuna anual contra la influenza. **Esta hoja describe la vacuna inactivada.**

También hay disponible una vacuna **viva, intranasal** (la vacuna en atomizador nasal). Esta vacuna se describe en otra hoja informativa.

Algunas vacunas inactivadas contra el virus de la influenza 2009 H1N1 contienen un conservante llamado tiomersal para evitar que se contaminen con gérmenes. Algunas personas han sugerido que el tiomersal podría estar relacionado con el autismo. En el 2004, un grupo de expertos del Instituto de Medicina (*Institute of Medicine*) revisó muchos estudios para investigar esta teoría, pero no encontró ninguna asociación entre el tiomersal y el autismo. Otros estudios realizados desde entonces han llegado a la misma conclusión.

## 4. ¿Quién debe recibir la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 y cuándo? QUIÉN

Los grupos a los que se recomienda administrar primero la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 son:

- Mujeres embarazadas
- Personas que viven con niños menores de 6 meses de edad o personas encargadas de su cuidado
- Personal de atención médica y de servicios médicos de emergencia
- Toda persona entre los 6 meses y 24 años de edad
- Toda persona entre los 25 y 64 años de edad con ciertas afecciones médicas crónicas o un sistema inmunitario debilitado A medida que haya más vacunas disponibles, los siguientes grupos también deben ser vacunados:
- Personas saludables entre los 25 y 64 años de edad
- Adultos de 65 años en adelante El gobierno federal está ofreciendo esta vacuna para las personas que la quieran recibir en forma voluntaria. Sin embargo, las leyes estatales o los empleadores pueden requerir la vacunación de ciertas personas.

## CUÁNDO

Vacúnese tan pronto como la vacuna esté disponible. Los niños hasta los 9 años de edad deben recibir **dos dosis** de la vacuna, con un intervalo de aproximadamente un mes. Los niños de más edad y los adultos solo necesitan una dosis.

## 5. Algunas personas no deben vacunarse o deben esperar

Usted no debe vacunarse contra la influenza 2009 H1N1 si tiene una **alergia grave (que puede ser mortal) a los huevos, o a cualquier otra sustancia que se encuentre en la vacuna.** *Dígale a la persona que le esté poniendo la vacuna si usted tiene alguna alergia grave.*

También diga si alguna vez ha tenido:

- una reacción potencialmente mortal después de recibir una dosis de la vacuna contra la influenza estacional,
- Síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad paralizante grave también llamada en inglés GBS).

Estas podrían no ser razones para evitar la vacuna, pero el personal médico puede ayudarle a decidir. Si usted está grave o moderadamente enfermo, podrían recomendarle que espere hasta estar recuperado antes de recibir la vacuna. Si tiene un resfriado u otra enfermedad leve, generalmente no hay necesidad de esperar.

Las mujeres embarazadas o las que están amamantando pueden recibir la vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1.

La vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1 puede administrarse al mismo tiempo que otras vacunas, incluida la vacuna contra la influenza estacional.

## 6. ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la influenza 2009 H1N1?

Una vacuna, como todo medicamento, podría causar un problema serio, como una grave reacción alérgica. Pero el riesgo de que alguna vacuna cause un daño grave o la muerte, es extremadamente pequeño.

El virus en la vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1 está muerto, por lo tanto usted no puede contagiarse de la influenza debido a la vacuna.

Los riesgos de la vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1 son similares a aquellos de la vacuna inactivada contra la influenza estacional:

### Problemas leves:

- dolor, molestia, enrojecimiento o hinchazón en el sitio donde se aplicó la vacuna.
- desmayo (principalmente en adolescentes)
- dolor de cabeza, dolores musculares
- fiebre
- náuseas

Si estos problemas se presentan, por lo general empiezan poco después de la inyección y duran entre 1 y 2 días.

### Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas potencialmente mortales a la vacuna son muy inusuales. Si ocurren, generalmente tienen lugar entre unos cuantos minutos a unas cuantas horas después de la inyección.
- En 1976, una versión anterior de la vacuna contra la influenza porcina fue asociada con casos del síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no se han vinculado claramente con el GBS.

## 7. ¿Qué hago si hay una reacción grave?

### ¿De qué debo estar pendiente?

De toda situación inusual, como fiebre alta o cambios en la conducta. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, urticaria, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareo.

### ¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona al médico de inmediato.
- **Dígale** al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que pasó, y cuándo se administró la vacuna.
- **Pídale** a su proveedor de atención médica que reporte la reacción llenando un formulario en el Sistema de Notificación de Reacciones Adversas a las Vacunas (*Vaccine Adverse Event Reporting System* o VAERS). También usted puede reportar esta situación visitando el sitio web de VAERS en **[www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)** o llamando al **1-800-822-7967**.

*El VAERS no ofrece consejos médicos.*

## 8. Compensación por lesiones causadas por las vacunas

Si usted o su niño tiene una reacción a la vacuna, la capacidad que usted tiene de demandar es limitada por ley. Sin embargo, se ha creado un programa federal para ayudar a pagar por la atención médica y otros gastos específicos de ciertas personas que tienen una reacción grave a esta vacuna. Para obtener más información sobre este programa, llame al **1-888-275-4772** o visite el sitio web del programa en: <http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm>.

## 9. ¿Cómo puedo obtener más información?

- Pregúntele a su proveedor de atención médica. Ellos pueden darle las instrucciones que vienen dentro de la caja de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
  - Visite el sitio web de los CDC en <http://espanol.cdc.gov/enes/h1n1flu/> o <http://www.cdc.gov/flu>
- Visite la siguiente página de Internet: <http://www.flu.gov>

DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS  
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

Declaración de información sobre la vacuna  
Vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1

10/2/09